

Часы работы информационной службы Immigrant Council of Ireland:

Информационная служба ИЦИ является бесплатной и открыта для частных лиц и организаций по вопросам иммиграции по следующим дням:

Понедельник
Вторник
Четверг
Пятница
ПО СРЕДАМ ПРИЕМА НЕТ

Часы приема посетителей (без предварительной записи)
ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ: 10.00 - 12.30

Часы приема телефонных звонков
ВТОРАЯ ПОЛОВИНА ДНЯ: 14.00 - 16.30

Контактная информация

Immigrant Council of Ireland
2 St. Andrew Street, Dublin 2, Ireland.

Информационная служба:
Тел. +353 1 674 0200 или
Email: info@immigrantcouncil.ie
Сайт в интернете: www.immigrantcouncil.ie

Администрация:
Тел. +353 1 674 0202 или
Email: admin@immigrantcouncil.ie
Факс: +353 1 645 8031



Rights and Entitlements of Immigrants in Ireland

Права иммигрантов в Ирландии

Брошюра 1: Право на воссоединение семьи

Russian



Factsheet 1: Rights to Family Reunification in Ireland

Введение

Это одна из брошюр, издаваемых Immigrant Council of Ireland (Советом по иммиграции Ирландии) по вопросам прав иммигрантов в Ирландии. Имеются также другие брошюры из этой серии:

- 'Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland' (Право на долгосрочное проживание в Ирландии и получение гражданства);
- 'Rights of International Students in Ireland' (Права иностранных студентов, обучающихся в Ирландии);
- 'Rights to 'leave to remain' in Ireland' (Разрешение на пребывание в Ирландии).

Издание этой серии брошюр было профинансировано Министерством по делам семьи и социальному развитию Ирландии (Irish Department of Social and Family Affairs).

Что такое Immigrant Council of Ireland?

Immigrant Council of Ireland (ICI) является независимой негосударственной организацией, защищающей права иммигрантов с использованием:

- службы информации (бесплатно и конфиденциально);
- юридической службы (бесплатно, но с ограничениями);
- публикаций и обучения;
- политико-агитационной работы;
- работы с группами мигрантов и этнических меньшинств.

Ответственность за точность предоставляемой информации

Данная брошюра издана исключительно в информационных целях и не является эквивалентом юридической консультации. Мы постарались обеспечить максимальную точность изложения и свежесть информации (по состоянию на октябрь 2005 года). Тем не менее, Immigrant Council of Ireland снимает с себя любую ответственность за ошибки и пропуски в тексте.

1 Какая информация содержится в данной брошюре?

В данной брошюре содержится информация:

- о правах мигрантов, приезжающих в Ирландию как из стран ЕС, так и из стран, не входящих в ЕС, а также граждан Ирландии, желающих воссоединиться с членами своих семей, проживающих за пределами Ирландии;
- действующем порядке подачи заявлений на 'Family reunification' (воссоединение семьи);
- правах членов семьи по прибытии в Ирландию.

2 Что означает термин 'Family Reunification'?

В данной брошюре и вообще термин 'Family Reunification' означает процесс воссоединения членов семьи, живущих в разных странах в результате насильственного или добровольного разлучения.

3 Кто может подать заявление на 'Family Reunification'?

В принципе, если Вы живете в Ирландии, имея на то соответствующее разрешение (т.е. на законных основаниях), то Вы можете подать заявление на воссоединение с находящимися на Вашем иждивении членами семьи в Ирландии.

Тем не менее, учтите следующее:

- в настоящее время право на воссоединение семьи не закреплено Ирландским законодательством;

- ни одно заявление не утверждается автоматически;
- гарантии положительного ответа не существует;
- полномочиями по выдаче разрешений/отказов в отношении воссоединения семей обладает Minister for Justice, Equality and Law Reform (Министр юстиции, равенства и законодательных реформ);
- рассмотрение заявлений часто занимает много времени, требуется также наличие достаточных финансовых ресурсов для содержания членов семьи, пока они находятся в Ирландии;
- в настоящее время не существует официального определения размера "достаточных финансовых ресурсов".

Если Вам потребуется помощь в составлении заявления на воссоединение семьи, то Вы можете обратиться в Информационную службу ICI (часы приема см. на обороте брошюры).

► **Ограничения для членов семьи, которым необходима виза**

Если членам Вашей семьи *для поездки в Ирландию необходима виза*, то Ваши права на воссоединение с ними в Ирландии ограничиваются. Список стран, гражданам которых не нужна виза для въезда в Ирландию, приведен на сайте МИД Ирландии (Department of Foreign Affairs): www.foreignaffairs.gov.ie

Накладываемые ограничения зависят от того, из какой страны Вы приехали (как лицо, уже находящееся в Ирландии). Например, разные права при воссоединении семей в Ирландии будут иметь следующие группы лиц:

- 3.1 граждане Ирландии;**
- 3.2 граждане стран ЕС;**
- 3.3 граждане стран, не входящих в ЕС;**

[Примечание: в данной брошюре понятие "граждане стран ЕС" относится к гражданам любой страны Европейской экономической зоны (European Economic Area, EEA) и Швейцарии. В Европейскую экономическую зону входят страны ЕС, а также Норвегия, Исландия и Лихтенштейн. Аналогично, понятие "граждане стран, не входящих в ЕС" относится к гражданам стран, не входящих в Европейскую экономическую зону.]

В нижеследующих разделах приведен обзор прав различных категорий людей, желающих воссоединиться с семьей в Ирландии (когда членам семьи необходима виза для въезда в Ирландию).

3.1 Я являюсь гражданином Ирландии

Если Вы гражданин Ирландии, то Вы можете подать заявление на воссоединение с супругой в Ирландии, после того как Department of Justice (Министерство юстиции Ирландии) убедится, что брак является законным и действительным. Тем не менее, нет никакой гарантии положительного результата рассмотрения Вашего заявления, и при определенных обстоятельствах Department of Justice может отказать в выдаче разрешения.

В настоящее время Вы не имеете права на воссоединение с партнером, с которым Вы не заключили брак. Тем не менее, Вы можете подать заявление на воссоединение с таким партнером в Ирландии.

Если Вы ирландец (ирландка) и ваши дети также являются ирландцами, то им будет автоматически разрешено воссоединиться с Вами в Ирландии. Однако если Ваш ребенок не является гражданином Ирландии/ЕС, то Вам придется подать заявление на воссоединение, и Minister for Justice примет положительное либо отрицательное решение по воссоединению семьи.

3.2 Я являюсь гражданином страны ЕС

Если Вы гражданин страны-члена ЕС, *переехавший* в другую страну для *работы*, то Вы подпадаете под действие законодательства ЕС. В результате такого переезда Ваш(а) супруг(а) и/или несовершеннолетние дети могут воссоединиться с Вами в Ирландии и пользоваться теми же правами, что и Вы (в зависимости от визовых ограничений).

► Европейские рабочие/предприниматели

Если Вы гражданин одной из стран ЕС (включая страны ЕЭА и Швейцарию) и работаете по найму либо являетесь предпринимателем в Ирландии, то вместе с Вами в Ирландию могут прибыть:

- Ваш(а) супруг(а);
- Ваши дети, не достигшие 18 лет;
- другие дети старше 18 лет, находящиеся на Вашем иждивении, и их супруги;
- Ваши внуки, находящиеся на Вашем иждивении;
- Ваши родители, бабушки и дедушки, находящиеся на Вашем иждивении.

► Студенты из стран ЕС

Если Вы гражданин ЕС и обучаетесь в Ирландии, то вместе с Вами в Ирландию могут приехать супруг(а) и несовершеннолетние дети. Вы должны быть в состоянии содержать себя, своего супруга (свою супругу) и всех приехавших вместе с Вами лиц, находящихся на Вашем иждивении, и приобрести для них полисы комплексного медицинского страхования. В настоящее время Вы не имеете права на воссоединение с партнером, с которым Вы не заключили брак.

► **Неработающие граждане ЕС**

Если Вы гражданин ЕС и при этом не работаете (например, находитесь на пенсии), то вместе с Вами в Ирландию могут приехать:

- Ваш(а) супруг(а);
- Ваши дети, не достигшие 18 лет;
- другие дети старше 18 лет, находящиеся на Вашем иждивении;
- Ваши внуки, находящиеся на Вашем иждивении;
- Ваши родители, бабушки и дедушки, находящиеся на Вашем иждивении.

Если Вы не работаете в Ирландии, то Вы должны быть в достаточном объеме застрахованы, получать пособие в достаточном размере (в Вашей стране), либо иметь достаточную сумму средств для содержания Вашего супруга или супруги и всех лиц, находящихся на Вашем иждивении.

3.3 Я являюсь гражданином страны, не входящей в ЕС

► **Мигранты, имеющие Work Authorisations**

Если Вы не являетесь гражданином ЕС и имеете work authorisation (вид разрешения на работу), то Ваш(а) супруг(а) и/или несовершеннолетние дети *могут находиться вместе с Вами в Ирландии в течение 90 дней*, при условии наличия достаточных средств для их содержания в Ирландии.

Если члены Вашей семьи планируют пробыть в Ирландии более 90 дней, то они должны зарегистрироваться в Garda National Immigration Bureau (Государственном иммиграционном бюро), если они проживают в Дублине, либо в местном отделении полиции, если они проживают в другой части Ирландии. Обратите внимание, что положительный результат рассмотрения заявлений на

воссоединение семьи не гарантирован и решается Minister for Justice.

► **Мигранты, имеющие Working Visas**

Если Вы имеете working visa (разновидность разрешения на работу), то Вы можете подать заявление на воссоединение с супругом(ой) и/или несовершеннолетними детьми в Ирландии по прошествии трех месяцев Вашего пребывания в Ирландии. Кроме того, на момент подачи заявления Вы должны иметь место работы и быть в состоянии содержать свою семью. Опять же, заявления рассматриваются Minister for Justice.

► **Мигранты, имеющие Work Permits (официальное название: 'Employment Permit')**

Если Вы не являетесь гражданином страны ЕС и имеете work permit (вид разрешения на работу), и если членам Вашей семьи (супруг(а) и/или несовершеннолетние дети) для въезда в Ирландию необходима виза, то подавать заявление на воссоединение семьи можно, как правило, только по прошествии *одного года Вашего пребывания в Ирландии и при условии, что Вам предложено продлить/перезаключить трудовой договор на следующие двенадцать месяцев.* Это, опять же, зависит от того, в состоянии ли Вы содержать свою семью без помощи государства, а заявление рассматривает Minister for Justice.

► **Предприниматели из стран, не входящих в ЕС**

Если Вы не являетесь гражданином страны ЕС и занимаетесь предпринимательской деятельностью в Ирландии на основании соответствующего разрешения, т.н. business permit, то Вы можете подать заявление на воссоединение с супругом(ой) и/или несовершеннолетними детьми в Ирландии.

Опять же, это заявление рассматривает Minister for Justice.

► **Лица, проживающие в Ирландии без разрешения**

Если Вы проживаете в Ирландии без официального разрешения, то Вы не имеете права на воссоединение семьи.

► **Лица, не являющиеся гражданами стран ЕС и имеющие разрешение 'Leave To Remain'**

Если Вам выдано разрешение 'leave to remain', то Вы можете подать заявление на воссоединение с ближайшими членами семьи (супруг(а) и несовершеннолетние дети) в Ирландии. Рассмотрение заявлений производится Minister for Justice в порядке очередности.

► **Лица, получившие статус беженцев**

Если в Ирландии Вам присвоен статус беженца, то Вы имеете право на воссоединение семьи в Ирландии. Беженец, являющийся:

- лицом, состоящим в браке, получает разрешение на въезд супруги(а) (если брак не был расторгнут на момент запроса убежища в Ирландии);
- лицом, не достигшим 18-летнего возраста и не вступившим в брак, получает разрешение на въезд своих родителей;
- родителем, получает разрешение на воссоединение с любым из своих детей, не достигших 18-летнего возраста на момент подачи заявления.

Вам может быть также выдано разрешение на въезд в Ирландию других членов семьи, находящихся на Вашем иждивении.

Для получения более подробной информации о правах беженцев обращайтесь в Refugee Information Service или Irish Refugee Council (см. "Полезная контактная информация").

4 Как подать заявление на 'Family Reunification'?

4.1 Члены семьи, которым не нужна виза

Если членам Вашей семьи не требуется виза для въезда в Ирландию, то они могут въехать в Ирландию без подачи заявления. По прибытии они должны зарегистрироваться в Garda National Immigration Bureau, если они проживают в Дублине, либо в местном отделении полиции, если они проживают в другой части Ирландии. Обратите внимание, что разрешение на проживание в Ирландии не подразумевает автоматического разрешения на работу.

4.2 Члены семьи, которым нужна виза

Если членам Вашей семьи для въезда в Ирландию требуется виза, то вместе с заявлением на воссоединение семьи им придется подать заявление на выдачу визы.

► Куда мне отправлять свое заявление?

При наличии посольства или консульства Ирландии в стране, где проживают члены Вашей семьи, заявление на выдачу визы должно направляться туда. Если в этой стране нет ни посольства, ни консульства, то заявление на выдачу визы можно подать в ближайшее посольство Ирландии или в отдел виз (Visa Office) МИД Ирландии (Irish

Department of Foreign Affairs) в Дублине (см. "Полезная контактная информация").

За каждое заявление на выдачу визы в настоящее время взимается сбор в размере €60, анкета на выдачу визы должна заполняться на каждого члена семьи, имеющего паспорт. Важно подать заявление на выдачу визы заблаговременно - Department of Foreign Affairs рекомендует сделать это за 6-8 недель до предполагаемого въезда при подаче заявления за пределами Ирландии.

► **Что дальше?**

Department of Foreign Affairs присваивает заявлению номер для ссылок (visa reference number) и направляет его в Family Reunification section of the Department of Justice (отдел воссоединения семей), где принимается окончательное решение.

► **Какие документы мне необходимо предоставить?**

Если Вы подаете заявление на воссоединение семьи, то необходимо предоставить следующие документы:

- документ, удостоверяющий Ваше право на проживание в Ирландии, например официальное письмо с разрешением на проживание, green card, work permit, working visa или business permission;
- документы, удостоверяющие Ваше родство с членами семьи за пределами Ирландии, такие как свидетельство о браке или рождении;
- документы, свидетельствующие о том, что Вы в состоянии содержать членов семьи по их прибытии в Ирландию, такие как выписки с банковского счета и чеки;
- фотографии на паспорт для каждого члена семьи;
- свидетельство того, что члены Вашей семьи находятся на Вашем иждивении (например, квитанции о денежных

- переводах своей семье в страну их проживания);
- паспорт(а).

► **Что произойдет при получении положительного ответа?**

При *положительном* рассмотрении заявления выдается виза с указанием срока ее действия и класса. Обратите внимание, что виза дает Вам право находиться на границе и запрашивать въезд в страну, но не гарантирует въезд в страну.

Если Вам разрешен въезд и Вы планируете пробыть в Ирландии дольше срока действия визы, то Вам необходимо зарегистрироваться в Garda National Immigration Bureau (если Вы проживаете в Дублине) или в местном отделении полиции (если Вы проживаете в другой части Ирландии) до истечения срока визы.

► **Что произойдет при получении отрицательного ответа?**

Если на Ваше заявление дан *отрицательный ответ*, то Вы можете в течение месяца в письменном виде запросить причины отказа. После того как Вам будет отправлен ответ, Вы можете подать письменную апелляцию, указав в ней причины отказа. Для получения более подробной информации по составлению апелляции обратитесь в информационную службу ICI.

5. Каковы права прибывающих в Ирландию членов семей?

5.1 Каковы мои права на проживание и работу в Ирландии?

Разрешение на проживание в Ирландии не подразумевает автоматического разрешения на работу. Ваше право на работу в Ирландии зависит от ряда факторов, таких как страна, из которой Вы прибыли, и Ваш статус в Ирландии (см. ниже).

► Супруги граждан Ирландии

Если Вы прибыли в Ирландию в качестве супруга(и) гражданина Ирландии и получили от Department of Justice вид на жительство, то у Вас будут те же права на работу, что и у Вашего супруга(и).

► Супруги мигрантов из стран ЕС

Если Вы являетесь гражданином страны, не входящей в ЕС, и супругой(ом) гражданина ЕС, то Вам разрешено проживать и работать в странах ЕС при условии, что брак является действительным, а гражданин страны ЕС работает в Ирландии.

► Члены семей студентов и неработающих граждан из стран ЕС

Если Вы являетесь членом семьи студента или неработающего гражданина из страны ЕС, то Вы будете иметь следующие права и обязанности:

- Вы можете проживать в Ирландии вместе с Вашим неработающим членом семьи;
- Вы можете работать в Ирландии, если Вы также являетесь гражданином страны ЕС. Если Вы не являетесь гражданином страны ЕС, обратитесь в ICI за более подробной информацией
- Вы должны подать заявление на получение вида на жительство (residence permit).

► **Супруги студентов, не являющихся гражданами ЕС**

Если Вы являетесь супругой(ом) студента, не являющегося гражданином страны ЕС, то Вам разрешается остаться в Ирландии на период, пока студент находится здесь и может Вас содержать. Тем не менее, Вам *не разрешается работать* по приезду в Ирландию.

► **Члены семей мигрантов, не являющихся гражданами ЕС, имеющих Work Permits**

Если Вы являетесь членом семьи гражданина страны, не входящей в ЕС, имеющего work permit в Ирландии, то Вам разрешено проживать здесь до тех пор, пока он(а) находится в Ирландии и в состоянии содержать Вас.

Обратите внимание, что если Вы являетесь супругой(ом) лица, имеющего work permit, то Вам

- *не разрешается работать по найму или заниматься предпринимательской деятельностью в Ирландии* (если у Вас нет уже выданного разрешения на работу по найму или занятие предпринимательской деятельностью).

► **Супруги мигрантов из стран, не входящих в ЕС, имеющих рабочие визы Working Visas/Authorisations**

Если Вы являетесь супругой(ом) рабочего-мигранта, имеющего working visa/work authorisation для определенных отраслей (напр. здравоохранения) в Ирландии, то *Вы сможете попасть на рынок труда через особый оперативно отслеживаемый процесс.*

Более подробную информацию по этому вопросу Вы можете получить в Информационной службе ICI или в Department of Enterprise, Trade and Employment (Министерстве предпринимательства, торговли и занятости).

► **Члены семей граждан стран, не входящих в ЕС, имеющих разрешение на занятие предпринимательской деятельностью (Business Permission)**

Если Вы являетесь членом семьи гражданина страны, не входящей в ЕС, имеющего business permit (разрешение на занятие предпринимательской деятельностью в Ирландии), то Вам разрешается проживать в Ирландии до тех пор, пока предприниматель находится в Ирландии и в состоянии содержать Вас.

Если Вы являетесь супругой(ом) лица, имеющего business permit, то Вам

- *не разрешается работать по найму или заниматься предпринимательской деятельностью в Ирландии (если у Вас нет уже выданного разрешения на работу по найму или занятие предпринимательской деятельностью).*

► **Члены семей граждан, получивших 'Leave to Remain'**

Если Вы являетесь членом семьи лица, получившего 'leave to remain', то Вы будете иметь те же права, что и данное лицо.

► **Члены семей беженцев**

Если Вы прибыли в Ирландию в качестве члена семьи лица, получившего статус беженца, то у Вас будут те же права, что и у гражданина Ирландии в отношении:

- поиска и получения работы;
- занятий любыми видами предпринимательской деятельности;
- въезда и выезда из Ирландии.

► **Каковы мои права как наемного работника?**

Все граждане, имеющие разрешение на работу в Ирландии, имеют одинаковые права в отношении работы по найму, независимо от национальности. Это означает, что они имеют право на заключение трудового договора, на установленные законом нормы рабочего времени, на зарплату не ниже определенного законом минимального уровня, а также на очередные, больничные и декретные отпуска в полном объеме в соответствии с трудовым законодательством Ирландии. Более подробную информацию о правах наемных работников Вы можете получить в Информационной службе ICI.

5.2 Каковы мои права на социальную помощь?

Начиная с мая 2004 года любое лицо, независимо от национальности, желающее получать социальную помощь в Ирландии, должно пройти тест на длительность проживания, так называемый 'habitual residence condition'. Имеется целый ряд условий, принимаемых во внимание, но в принципе это означает, что лицу, не проживавшему в Ирландии в течение 2 лет на момент подачи

заявления на социальную помощь, она не может быть предоставлена.

5.3 Каковы мои избирательные права?

▶ Лица, получившие ирландское гражданство

Граждане Ирландии или лица, получившие гражданство Ирландии, имеют право голоса на любых местных, национальных, европейских выборах и референдумах в Ирландии, если они занесены в реестр избирателей (Register of Electors).

▶ Граждане стран ЕС

Граждане других стран ЕС имеют право голоса на европейских и местных выборах в Ирландии, если они являются резидентами в Ирландии и занесены в реестр избирателей. Граждане Великобритании также могут голосовать на национальных выборах в Ирландии, если они занесены в реестр избирателей.

▶ Граждане стран, не входящих в ЕС

Граждане стран, не входящих в ЕС, проживающие в Ирландии имеют право голоса на местных выборах, если они занесены в реестр избирателей.

Вам нужна более подробная информация о правах иммигрантов?

Если Вы хотите получить более подробную информацию о правах иммигрантов в Ирландии в Immigrant Council of Ireland:

Прочтите остальные брошюры из этой серии:

- 'Rights to Long Term Residency and Citizenship in Ireland' (Право на долгосрочное проживание в Ирландии и получение гражданства);
- 'Rights of International Students in Ireland' (Права иностранных студентов, обучающихся в Ирландии);
- 'Rights to 'leave to remain' in Ireland' (Разрешение на пребывание в Ирландии).

Изучите раздел с информацией для мигрантов 'Information for Migrants Section' на нашем сайте:

www.immigrantcouncil.ie

Обратитесь в нашу бесплатную и конфиденциальную Информационную службу:

Служба ICI предоставляет бесплатную и конфиденциальную информацию о правах иммигрантов и их семей, таких как рабочие-мигранты, студенты-иностранцы, предприниматели и лица, прибывающие по гостевым приглашениям. Информация предоставляется по следующим темам:

- разрешения на работу (work permits);
- рабочие визы и разрешения (working visas and authorisations);
- разрешения на занятие предпринимательской деятельностью (business permits);
- студенческие визы (student visas);

- воссоединение семей (family reunification);
- гражданство и проживание (citizenship and residency);
- разрешение на пребывание в Ирландии (permission to remain);
- правила и требования (regularisation);
- туристические/гостевые визы (tourist visas/visitor visas);
- направление в другие службы.

Часы приема Информационной службы ICI и контактная информация приведены на обратной стороне брошюры.

Дополнительная контактная информация

Family Reunification Unit (Отдел воссоединения семей)

Immigration & Citizenship Division
Department of Justice, Equality & Law Reform
13/14 Burgh Quay, Dublin 2
+ 353 1 616 7700
www.justice.ie

Visa Office (Отдел выдачи виз)

Department of Foreign Affairs
13/14 Burgh Quay, Dublin 2
+ 353 1 663 1000
www.foreignaffairs.gov.ie

Passport office (Отдел выдачи паспортов)

Setanta House,
Molesworth Street, Dublin 2
+ 353 1 671 1633/ Междугородний звонок (из Ирландии, но не из Дублина): 1890 426888

Garda National Immigration Bureau (Государственное иммиграционное бюро)

13/14 Burgh Quay, Dublin 2
+ 353 1 666 9100
email: gnib@iol.ie

Department of Social and Family Affairs (Информационная служба Министерства по делам семьи и социальным вопросам)

Áras Mhic Dhiarmada
Store Street, Dublin 1
+ 353 1 704 3000
www.welfare.ie

Refugee Information Service (Информационная служба для беженцев)

27 Annamoe Terrace, Dublin 7
+ 353 1 838 2740
www.ris.ie

Irish Refugee Council (Ирландский Совет по вопросам беженцев)

88 Capel Street	1 Bank Place
Dublin 1	Ennis, Co. Clare
+ 353 1 873 0042	+ 353 65 682 2026
www.irishrefugeecouncil.ie	